Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřeli

**Muzeum loutkářských kultur v Chrudimi**

jednající MgA. Simonou Chalupovou, ředitelkou

se sídlem Chrudim, Břetislavova 74, PSČ: 53760

IČ: 00412830

číslo účtu: xxxxxxxxx

(dále také jen „*Objednatel*“)

*na straně jedné*

a

**Mgr. Johana Horálková**

IČ: 01124391

s místem podnikání Praha 5, Děvínská 5, PSČ: 150 00

číslo účtu: xxxxxxxxxx

e-mail: xxxxxxxxxxxx

(dále také jen „*Poskytovatelka*“)

*na straně druhé*

tuto

**Rámcovou smlouvu o zajišťování překladatelských služeb**

uzavřenou ve smyslu zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

**I. Předmět smlouvy**

1. Předmětem této smlouvy je závazek Poskytovatelky zajišťovat pro Objednatele překladatelské služby z českého do anglického jazyka (zejména překlady publikací, katalogů, propagačních materiálů, textů a popisků pro výstavy, tiskových zpráv, obsahu webových stránek, titulků, dopisů a dalších tiskovin) a závazek Objednatele platit Poskytovatelce za tyto služby níže ujednanou cenu.
2. Poskytovatelka bude výše uvedené činnosti provádět nezávisle v rámci své podnikatelské činnosti, vlastním jménem a vlastními pracovními prostředky.

3. Tato smlouva obsahuje obchodní podmínky pro realizaci jednotlivých dílčích plnění a tvoří právně závazný základ pro uzavírání jednotlivých smluv na základě objednávky ze strany Objednatele.

**II. Určení podmínek pro jednotlivá dílčí plnění, dodací podmínky**

1. Jednotlivé objednávky (dílčí plnění) budou zadávány na základě aktuálních potřeb Objednatele po dobu účinnosti této smlouvy prostřednictvím písemné (elektronické) výzvy na uzavření smlouvy (objednávky).

2. Objednatel má právo kdykoli v době účinnosti této rámcové smlouvy zaslat Poskytovatelce písemnou výzvu na uzavření dílčí smlouvy o dílo (objednávku) a stanovit v rámci každé takové výzvy na uzavření smlouvy konkrétní požadavky na zakázku. Za písemnou formu se považuje rovněž komunikace prostřednictvím elektronické pošty. Písemná výzva bude obsahovat zejména podrobnou specifikaci požadovaného plnění a čas (termín) požadovaného plnění.

3. Poskytovatelka je povinna neprodleně po doručení písemné výzvy (objednávky) na její e-mail zaslat Objednateli potvrzení o přijetí písemné výzvy na uzavření dílčí smlouvy o dílo (potvrzení objednávky).

4. Doručením písemného potvrzení o přijetí objednávky Poskytovatelkou je uzavřena smlouva na dílčí plnění.

**III. Cena, platební podmínky, termíny plnění**

1. Cena je sjednána jako nejvýše přípustná a konečná, přičemž zahrnuje veškeré náklady Poskytovatelky nezbytné pro splnění povinností z této smlouvy.

2. Cena za jednotlivou dílčí dodávku se určí tak, že cena za jednu normostranu se vynásobí skutečným počtem stran, které budou Poskytovatelkou Objednateli při předání korektury dodány, tedy rozhodný je výsledný počet stran.

3. U nekompletních normostran se cena vypočte poměrně podle počtu znaků nebo dle domluvy s Objednatelem.

4. Cena za 1 normostranu se stanovuje následovně: 210 Kč/1 NS (slovy: dvěstě deset korun českých).

5. Pro splnění překladatelských prací se stanovuje dodací lhůta 10 pracovních dnů. V případě, že se smluvní strany mezi sebou dohodnou na kratší či delší dodací lhůtě, potvrdí si tuto skutečnost písemně e-mailem.

6. Objednatel se zavazuje zaplatit cenu za jednotlivé dodávky dle této smlouvy na základě daňových dokladů – faktur. Faktura musí mít náležitosti daňového dokladu v souladu s § 28 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.

7. Přílohou faktury musí být seznam skutečně předaných položek objednávky s potvrzením převzetí zakázky bez jakýchkoli vad Objednatelem.

8. Splatnost faktury je 15 kalendářních dnů ode dne jejího doručení Poskytovatelkou Objednateli. Platba se považuje za splněnou dnem jejího odepsání z účtu Objednatele.

9. Objednatel neposkytuje zálohy.

10. Veškeré platby mezi smluvními stranami se uskutečňují prostřednictvím bankovních spojení uvedených v záhlaví této smlouvy.

**IV. Práva a povinnosti stran**

1. Objednatel je povinen poskytnout Poskytovatelce součinnost potřebnou k řádnému provádění dílčích plnění; zejména se zavazuje Poskytovatelce umožnit jejich provedení a podat Poskytovatelce veškeré potřebné informace nezbytné pro řádnou realizaci objednaného díla.

2. Objednatel je oprávněn kdykoliv kontrolovat provádění díla.

3. Poskytovatelka je povinna provádět dílo svědomitě, s řádnou a odbornou péči a potřebnými odbornými schopnostmi, zajišťovat plnění smlouvy v souladu se zájmy Objednatele, řídit se jeho pokyny a postupovat v součinnosti s ním.

4. Poskytovatelka splní svou povinnost poskytnout plnění dle této smlouvy dodáním hotových korektur příslušnému zaměstnanci Objednatele, a to v elektronické podobě (e-mailem, popř. na USB).

5. Poskytovatelka je povinna informovat Objednatele bezodkladně, nejpozději do 24 hodin před termínem plnění o jakékoli skutečnosti, která by mohla zpozdit či znemožnit včasné plnění. Smluvní strany se následně dohodnou na případných nezbytných opatřeních.

**V. Doba platnosti a účinnosti rámcové smlouvy**

Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to do 31. 12. 2022. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

Tato rámcová smlouva může být ukončena:

1. uplynutím lhůty, na kterou byla uzavřena
2. písemnou dohodou obou stran
3. okamžitým odstoupením od této smlouvy v souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník
4. výpovědí ze strany Objednatele

Odstoupení od smlouvy musí být učiněno písemně a doručeno druhé smluvní straně.

Objednatel je oprávněn ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí bez udání důvodu v měsíční výpovědní lhůtě, přičemž tato lhůta počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení výpovědi prodávajícímu.

**VI. Sankční ujednání**

1. Při prodlení Objednatele s úhradou ceny části plnění je Objednatel povinen uhradit Poskytovatelce úroky z prodlení ve výši dle příslušného právního předpisu.

2. Při prodlení Poskytovatelky s předáním části plnění ve sjednaném termínu je Poskytovatelka povinna uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 2 % z ceny části plnění za každý započatý den prodlení.

3. Smluvní pokuty dle této smlouvy jsou splatné do 15 dnů od doručení jejích písemného vyúčtování povinné straně.

4. Ujednání o smluvních pokutách nemají vliv na náhradu škody, její uplatnění ani vymáhání.

**VII. Náhrada škody**

1. Poskytovatelka odpovídá za veškerou způsobenou škodu, a to vzniklou jak porušením ustanovení této smlouvy, resp. dílčích smluv, opomenutím nebo zásadně nekvalitním prováděním smluvní činnosti v plné výši. O náhradě škody platí obecná ustanovení občanského zákoníku.

**VIII. Závěrečná ustanovení**

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Veškeré změny smlouvy lze provádět pouze formou vzestupně číslovaných písemných dodatků, odsouhlasených oběma smluvními stranami.

2. Smluvní strany prohlašují, že byly seznámeny s povinností uveřejnit tuto smlouvu v registru smluv zřizovaném Ministerstvem vnitra v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a s tímto zveřejněním vyslovují svůj souhlas včetně zveřejnění osobních údajů ve smyslu zákona č. 101/2002 Sb., o ochraně osobních údajů. Uveřejnění smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb. zajistí Objednatel.

3. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž jeden stejnopis obdrží Objednatel a jeden stejnopis obdrží Poskytovatelka.

4. Ve věcech smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy z ní vznikající a vyplývající řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, a ostatními obecně závaznými právními předpisy.

5. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly, řádně projednaly a s jejím obsahem bez výhrad souhlasí. Smlouva je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.

V Chrudimi dne …............. V Praze dne …..................

…....................................... ….............................................

MgA. Simona Chalupová Mgr. Johana Horálková

Muzeum loutkářských kultur v Chrudimi